



La vanne papillon 9970 de Hawle

La vanne papillon Hawle 9970 – idéale pour la construction de conduites et d'installations

La vanne papillon Hawle a été nouvellement développée pour le domaine de l'eau potable dans la construction de conduites ou d'installations. Nous pensons qu'elle est universelle. Toutes les possibilités doivent être ouvertes aux clients avec ce produit, pour décider comment et où intégrer la vanne. La vanne papillon Hawle est ainsi pourvue à l'intérieur et à l'extérieur d'un revêtement de poudre époxy. Ceci assure la protection anti-corrosion pour toute situation de montage. Mais le siège d'étanchéité en acier inoxydable intégré, soudé et précisément usiné forme également une surface de siège résistante à la corrosion et à l'érosion, pour une fermeture fiable – dans les deux sens d'écoulement. La bague d'étanchéité est en caoutchouc EPDM et bien entendu fabriquée conformément à la norme KTW et W270 pour l'eau potable. Elle se laisse remplacer, si jamais c'est nécessaire, à tout moment sans devoir démonter le disque de clapet. La transmission est étanchéifiée selon la classe de protection IP 68 et donc étanche à l'eau. De plus, une bride selon ISO 5210 est montée directement sur la transmission, ce qui permet d'installer à tout moment un entraînement électrique. Avec l'adaptateur supplémentaire n° 9970900000, il est possible de monter facilement une garniture DN 200 à la place du volant de manœuvre. L'indicateur de position mécanique du clapet est intégré fixe dans la transmission.

La vanne papillon Hawle 9970 convient donc et est équipée pour toutes les situations. Même lors d'une transformation ultérieure des conduites d'eau, rien ne doit être modifié ou remplacé à la vanne. Que la vanne d'arrêt soit utilisée enfouie avec ❶ garniture, dans la construction d'installations avec ❷ volant de manœuvre ou avec ❸ entraînement électrique – c'est toujours la même vanne.

Le palier du ❹ disque de clapet dans le corps de vanne est à double excentrique. Cette construction offre de considérables avantages lors de l'actionnement: la bague d'étanchéité se lève du siège déjà après un faible mouvement d'ouverture. Le frottement de la bague d'étanchéité est ainsi réduit à un minimum. En position ouverte, la bague d'étanchéité est complètement hors contrainte. Ceci assure une longue durée de vie. Mais les forces nécessaires pour actionner la vanne sont elles aussi très faibles.



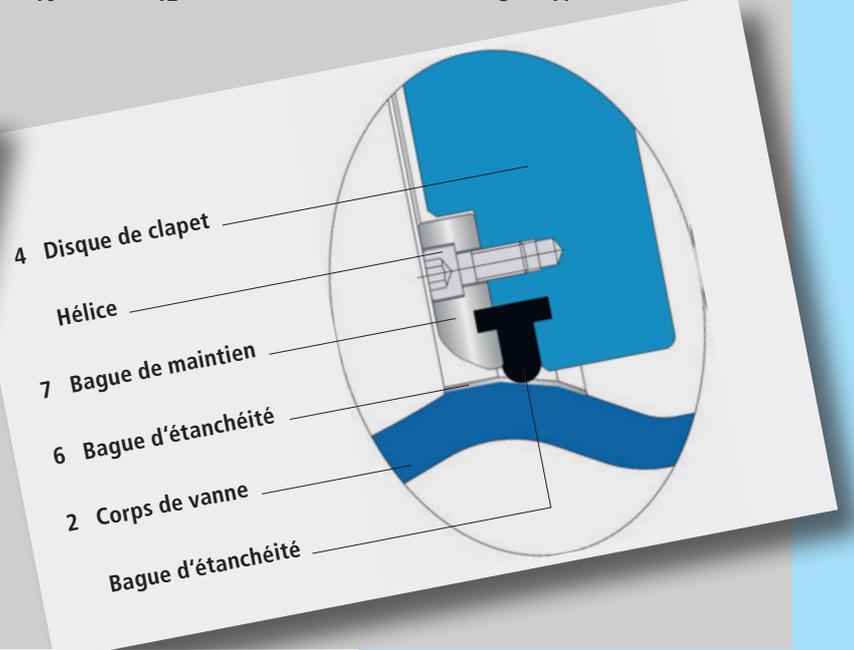
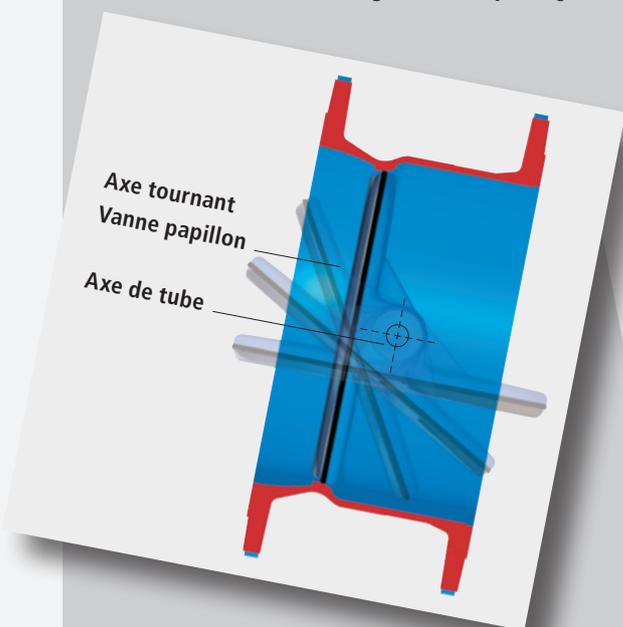
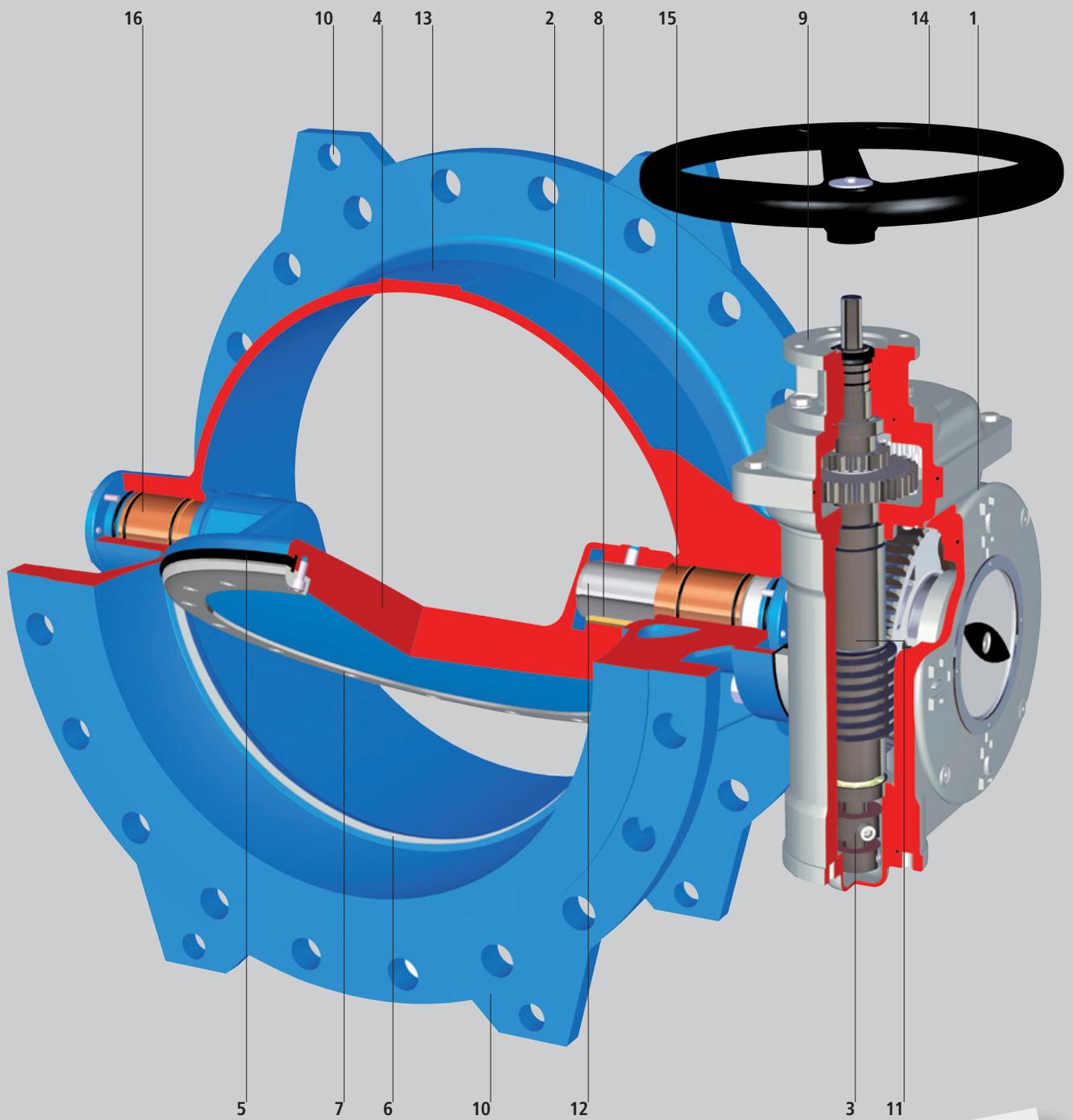
1

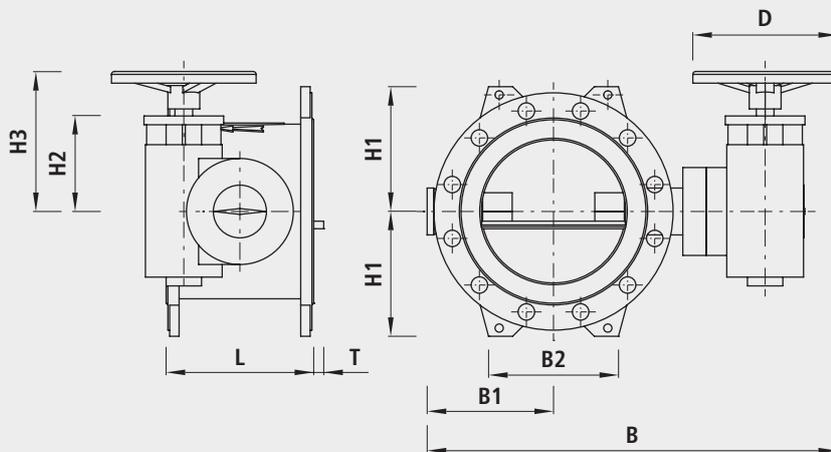


La vanne papillon Hawle 9970 – les avantages n’ont pas de fin

La vanne papillon Hawle 9970 est la meilleure construite sur le marché. Qu’elle convient aussi bien pour l’enfouissement que pour l’installation dans une chambre de vannes, présente la plus faible résistance à l’écoulement et de hauts indices Kv, que son étanchéité est durable et sans entretien, que l’installation est aisée grâce aux œillets de levage, la transmission à vis sans fin permet l’opération par une personne, mais que l’entraînement électrique est également possible, ne sont que quelques-uns des nombreux avantages de la nouvelle vanne papillon Hawle.

- 1 Classe de protection IP 68** Le clapet et la transmission offrent une classe de protection IP 68, c’est pourquoi la vanne standard convient parfaitement aussi bien pour un enfouissement que pour une installation dans une chambre de vannes.
- 2 Corps** La réalisation hydrodynamique du siège d’étanchéité et la surface lisse du corps assurent une résistance d’écoulement minimale.
- 3 Écrou mobile** L’extrémité inférieure de la vis sans fin est pourvue d’un filetage. Sur cette tige filetée monte et descend un écrou mobile intégré à l’intérieur. Lors de l’actionnement de la transmission dans le sens «Ouvert» ou «Fermé», l’écrou mobile se déplace également dans la direction de la butée correspondante et garantit ainsi la position finale correcte du disque de clapet.
- 4 Disque de clapet** Le disque de clapet plat, hydrodynamique, avec moyeux fermés garantit des indices Kv élevés. Le disque de clapet à double excentrique diminue l’usure du joint et permet un actionnement aisé de la vanne.
- 5 Système d’étanchéité** Le joint sur le disque de clapet est constitué d’une bague d’étanchéité élastique sans fin, de profil T, fixée sur le périphérique du disque de clapet par une bague de maintien. En position fermée, la bague d’étanchéité est pressée contre le siège conique du corps de vanne et assure ainsi une étanchéité fiable dans les deux sens d’écoulement. En position ouverte, la bague d’étanchéité est complètement hors contrainte grâce à la construction à double excentrique.
- 6 Siège d’étanchéité** Le siège d’étanchéité intégré, soudé et précisément usiné en acier inoxydable offre une surface de siège résistante à la corrosion et à l’érosion. Grâce à ce type spécial de siège, la vanne peut être réalisée étanche à l’égouttement.
- 7 Bague de maintien** La bague de maintien d’une pièce empêche que la bague d’étanchéité soit poussée hors de son logement. La bague d’étanchéité peut être remplacée aisément sans démonter le disque de clapet complet ni outils spéciaux.
- 8 Accouplement de tige** Accouplement mécanique entre le disque de clapet et la tige à l’aide d’une clavette.
- 9 Bride de raccordement** Toutes les vannes d’arrêt sont pourvues de brides ISO et ainsi préparées pour toutes les possibilités d’actionnement usuelles.
- 10 Œillets de levage et pieds** Les œillets de levage intégrés facilitent un montage sûr et les pieds assurent une bonne stabilité.
- 11 Transmission à vis sans fin** Chaque vanne d’arrêt est équipée d’une transmission à vis sans fin facile à manœuvrer. C’est pourquoi l’«opération par une personne» ne pose pas de problème.
- 12 Tige** La construction avec tige divisée garantit une section de débit optimale.
- 13 Numéro de série clair** Chaque vanne est dotée d’un numéro de série moulé, pour une traçabilité et une identification aisées.
- 14 Volant de manœuvre** La livraison standard comprend un volant de manœuvre. En rapport avec la transmission, la vanne est conçue pour être manœuvrée par une personne. D’autres types d’actionnement, comme par exemple l’actionnement électrique ou à l’aide d’une garniture, sont également possibles.
- 15 Étanchéité de tige** Le système d’étanchéité de la tige avec plusieurs joints o-ring garantit une étanchéité durable, sans entretien.
- 16 Paliers** Les paliers lisses autolubrifiants diminuent le frottement de la tige et réduisent les forces d’actionnement. Les paliers centrent le disque de clapet et empêchent un déplacement axial.





Anwendung

- Für Wasser bis max. 40 °C, Betriebsdruck 16 bar
- Für Anlagen- und Erdbau gleiches Modell einsetzbar

Eigenschaften

- Doppelzentrische weichdichtende Klappenscheibe
- Schneckengetriebe Schutzklasse IP 68
- Vorbereitet für Erdbau sowie Elektroantrieb
- Innen und Aussen Epoxy-Pulverbeschichtung Mindestschichtdicke 250 µm
- Stellungsanzeiger fix montiert
- Transport und Montageösen

Werkstoff

- Dichtsitz: INOX aufgeschweisst und feinbearbeitet
- Dichtring: EPDM
- Lagerung: Bronze (Legierung CC 499K)

Zubehör/Kapitel J

- Adapter (Nr. 9970900000) mitbestellen für die Verwendung mit Einbaugarnitur
- Einbaugarnitur DN 200 für alle Klappen verwenden Typ Nr. 9630 starr oder Nr. 9501 / Nr. 9502 tele

Achtung

u = Umdrehungen AUF – ZU

Application

- Pour eau jusqu'à max. 40 °C, pression de service 16 bar
- Même modèle utilisable pour les installations intérieures et enterrées.

Caractéristiques

- Opercule de fermeture à double excentrique avec joint d'étanchéité en caoutchouc
- Réducteur à vis, classe de protection IP 68
- Utilisable pour enfouissement ou avec entraînement électrique
- Revêtement intérieur et extérieur en poudre époxy, épaisseur minimale 250 µm
- Indicateur de position intégré
- Anneaux de transport/montage

Matière

- Siège d'étanchéité: soudé et usiné avec précision en acier INOX
- Joint d'étanchéité: EPDM
- Palier: Bronze (alliage CC 499K)

Accessoires/chapitre J

- Adaptateur à commander pour le montage de la garniture (n° 9970900000)
- Pour tous les diamètres de vannes, monter une garniture DN 200 rigide n° 9630 ou télescopique n° 9501 / n° 9502

Attention

u = Rotations OUVERT – FERMÉ

Applicazione

- Per acqua fino a max. 40 °C, pressione di esercizio 16 bar
- Stesso modello utilizzabile per la posa in impianti e la posa interrata.

Caratteristiche

- Disco a doppio eccentrico a tenuta morbida
- Ingranaggio a vite classe di protezione IP 68
- Predisposto per posa interrata e azionamento elettrico
- Rivestimento interno ed esterno in polveri epossidiche, spessore minimo dello strato 250 µm
- Indicatore di posizione fisso
- Occhielli di trasporto e montaggio

Materiale

- Sede a tenuta: Saldati e lavorati di precisione in INOX
- Anello di tenuta: EPDM
- Supporto: Bronzo (lega CC 499K)

Accessori/capitolo J

- Ordinare anche l'adattatore (n° 9970900000) per l'impiego con guarnizione di posa
- Utilizzare per tutte le valvole a farfalla la guarnizione di posa DN 200 tipo n° 9630 rigida o n° 9501 / n° 9502 telescopica

Attenzione

u = Rotazione APERTO – CHIUSO

Artikel-Nr.	DN	PN	L	B	B1	B2	D	T	H1	H2	H3	u	kg	CHF	NPK.-Nr.
9970000150	150	16	210	529	151		245		143	136	212	11.25	45.000	2'150.00 ●	831842
9970000200	200	10	230	582	177	180	245		180	136	212	11.25	60.000	2'450.00 ●	831823
9970000201	200	16	230	582	177	180	245		180	136	212	11.25	60.000	2'450.00 ●	831843
9970000250	250	10	250	695	214	220	245	5	213	163	239	10	95.000	2'950.00 ●	831824
9970000251	250	16	250	695	214	220	245	6	213	163	239	10	95.000	2'950.00 ●	831844
9970000300	300	10	270	740	237	280	245	11	242	163	239	10	115.000	3'720.00 ●	831825
9970000301	300	16	270	740	237	280	245	11	242	163	239	10	115.000	3'720.00 ●	831845
9970000350	350	10	290	878	283	320	370	28	264	184	271	12.5	155.000	4'650.00 ●	831826
9970000351	350	16	290	878	283	320	370	28	272	184	271	12.5	162.000	5'150.00 ●	831846
9970000400	400	10	310	923	297	335	370	43	293	184	271	12.5	165.000	4'750.00 ●	831827
9970000401	400	16	310	923	297	335	370	43	300	285	372	12.5	204.000	5'950.00 ●	831847
9970000450	450	10	330	1003	333	380	370	57	320	285	372	36.25	220.000	●	
9970000451	450	16	330	1003	333	380	370	57	330	285	372	36.25	240.000	●	
9970000500	500	10	350	1045	344	400	370	67	345	334	420	43.5	285.000	●	
9970000501	500	16	350	1065	344	400	370	67	370	334	420	43.5	325.000	●	
9970000600	600	10	390	1163	414	440	370	98	400	334	420	43.5	350.000	●	
9970000601	600	16	390	1193	414	500	370	98	432	334	420	43.5	435.000	●	
9970000700	700	10	430	1349	511	540	370	126	460	397	484	104	575.000	●	
9970000701	700	16	430	1349	511	540	370	126	467	397	484	104	610.000	●	
9970000800	800	10	470	1385	530	610	370	153	520	397	484	104	680.000	●	
9970000801	800	16	470	1458	530	615	370	153	525	397	484	104	780.000	●	
9970000900	900	10	510	1583	618	670	370	181	568	432	519	192.5	980.000	●	
9970000901	900	16	510	1625	618	675	370	181	573	432	519	192.5	1065.000	●	
9970001000	1000	10	550	1689	650	740	370	206	625	432	519	192.5	1155.000	●	
9970001001	1000	16	550	1689	650	740	370	206	638	432	519	192.5	1320.000	●	
9970001100	1100	10	590	1742	720	750	370	237	695	432	519	192.5	1558.000	●	
9970001101	1100	16	590	1811	720	750	370	237	696	432	519	192.5	1558.000	●	
9970001200	1200	10	630	2033	782	900	485	264	738	538	625	362.5	1965.000	●	
9970001201	1200	16	630	2033	782	900	485	264	753	538	625	362.5	2375.000	●	



Qualität, die verbindet

Hawle Armaturen AG, CH-8370 Sirnach
T +41 71 969 44 22, F +41 71 969 44 11
www.hawle.ch

Ein Unternehmen der **hawle**SUISSE 